



TRES CULTURAS  
الثقافات الثلاثة  
FUNDACIÓN



JUNTA DE ANDALUCÍA



26, 27 y 28 de abril  
**GRANADA 2018**  
Centro Federico García Lorca

ALESSANDRO BARICCO  
ANTONIO MUÑOZ MOLINA  
TAHAR BEN JELLOUN  
GÜNTER WALLRAFF  
ALICIA GIMÉNEZ BARTLETT  
TARIQ ALI  
MATHIAS ENARD  
LEILA SLIMANI  
RUTU MODAN  
LUIS GARCÍA MONTERO  
ABDELÁ TAIA  
ELIAS SANBAR  
ZEINA ABIRACHED  
ASLI ERDOGAN  
SLAVENKA DRAKULIĆ  
ADAM FETHI  
VICENTE LUIS MORA  
HÉLE BÉJI  
ANTONIO LOZANO  
IOANA GRUIA  
SOPHIA CHARĂ  
SOLEÁ MORENTE

# TRES FESTIVAL

VOCES DEL MEDITERRÁNEO

— [tresculturas.org](http://tresculturas.org)

## Jueves, 26 de abril

**/ 11h / Centro Federico García Lorca**  
Inauguración oficial. (TR3)

**/ 12h / Centro Federico García Lorca**  
'Versos libres, versos para la libertad'. Recital poético de **Luis García Montero**, **Adam Fethi** y **Ioana Gruia**. Con la participación especial de **Soleá Morente**.

El escritor **Luis García Montero**, premio nacional de Poesía y uno de los autores más conocidos y premiados del panorama lírico español, compartirá recital con el poeta tunecino **Adam Fethi** y con la rumana afincada en Granada **Ioana Gruia**, en una cita con el oficio de los versos más allá de las fronteras geográficas y lingüísticas. Junto a ellos estará la voz flamenca de **Soleá Morente**, acompañada al piano para la ocasión por el maestro **J. J. Machuca**. (TR3)

**/ 17h / Centro Federico García Lorca**  
'Pasado y futuro de la esperanza'. Conversación a tres: **Tahar Ben Jelloun**, **Mathias Enard** y **Juan José Téllez**.

Dos premios Goncourt y grandes conocedores del mundo árabo-musulmán, el marroquí **Tahar Ben Jelloun** y el francés **Mathias Enard**, tratarán junto al periodista y escritor **Juan José Téllez** de evaluar el impacto y posible vigencia de las llamadas Primaveras Árabes, su sentido histórico y sus consecuencias más allá de los conflictos bélicos desatados en algunos países, así como de especular con el devenir de los procesos políticos y sociales que generó. (TR3)

**/ 18.15h / Firma de libros / Centro Federico García Lorca**

**/ 18.30h / Centro Federico García Lorca**  
'Contra la sinrazón'. Conversación a tres: **Tariq Ali**, **Elías Sanbar** e **Inmaculada Jiménez**.

El escritor **Tariq Ali**, uno de los grandes pensadores en torno a Oriente Próximo, y el escritor palestino **Elías Sanbar** hablarán en esta mesa moderada por **Inmaculada Jiménez**, editora de Ediciones de Oriente y del Mediterráneo, de los fundamentalismos en el mundo actual, las causas de su auge y las posibilidades que tiene la Cultura de plantear estrategias defensivas frente a estos fenómenos. (TR3)

**/ 19.45h / Firma de libros / Centro Federico García Lorca**

**/ 20h /** *Espacio Central Ciudad de Literatura - Unesco, Feria del Libro de Granada*

‘Recordando a Sidi Juan’. Mesa redonda con **Vicente Luis Mora, Javier Valenzuela y Malika Embarek López.**

Tres personalidades que leyeron en profundidad, conocieron y trataron a Juan Goytisolo recordarán su figura y rendirán homenaje a su obra: el escritor Vicente Luis Mora, el periodista y escritor Javier Valenzuela y la traductora Malika Embarek López, juntos en una conversación en recuerdo del autor de *Señas de identidad* y *Reivindicación del conde don Julián*.

**/ 21h /** *Centro Federico García Lorca*  
Concierto de Sophia Charai.

## **Viernes, 27 de abril**

**/ 12h /** *Salón de grados, Edificio Buensuceso, Facultad de Traducción e Interpretación, Univ. Granada*

‘Traducir el Mediterráneo’. Debate.

Wenceslao Carlos Lozano, Malika Embarek y Ana M. Bejarano - responsables de las versiones españolas de obras como *2084. El fin del mundo de Sansal*, *Canción dulce de Slimani* o *El señor Mani de Yehoshua*, entre otras obras - debatirán sobre la situación actual de la traducción en el ámbito de las letras mediterráneas, los principales escollos que encuentran los profesionales del sector y su proyección futura. La mesa será moderada por la profesora Karmele Alberdi.

**/ 17h /** *Centro Federico García Lorca*

‘Los caminos hacia la democracia’. Conversación a tres: **Slavenka Drakulić, Hélé Béji y Magdalena Trillo.**

La novelista croata Slavenka Drakulić, testigo de la Guerra de los Balcanes, y la tunecina Hélé Béji, lúcida analista de la Primavera Árabe en su país, reflexionarán junto a la periodista Magdalena Trillo sobre los escollos que deben sortear los pueblos para alcanzar la democracia, los conflictos derivados de los procesos emancipadores, los riesgos del nacionalismo y las posibles prevenciones para que no vuelvan a repetirse los peores episodios de la Historia. (TR3)

**/ 19.45h /** *Firma de libros / Centro Federico García Lorca*

**/ 18h /** *Espacio Central Ciudad de la Literatura - Unesco, Feria del Libro de Granada*

'Editar el Mediterráneo'. Debate.

Cuestiones como la escasez de autores mediterráneos en los catálogos editoriales españoles, su competitividad y rentabilidad en el mercado editorial actual, los obstáculos a su proyección comercial y el potencial público para este tipo de literatura serán objeto del debate protagonizado por Inmaculada Jiménez Morell (ediciones de oriente y del mediterráneo), Miguel Lázaro (Cabaret Voltaire), Maria Angels Roque (Quaderns de la Mediterrània, IEMed) que será moderado por el periodista y traductor Ilya U. Topper.

## **Viernes, 27 de abril**

**/ 18.3h0 /** *Centro Federico García Lorca*

'Permiso para amar'. Conversación a tres: **Abdelá Taia, Leila Slimani y Zoubida Boughaba.**

La escritora franco-marroquí Leila Slimani, ganadora del premio Goncourt y una de las sensaciones del año pasado en España tras la salida a la luz de su Canción dulce, y el también marroquí Abdelá Taia, uno de los iconos de la liberación sexual en el mundo árabe gracias a libros como *Mi Marruecos*, moderados por la mediadora intercultural marroquí Zoubida Boughaba, abordarán cuestiones como la libertad sexual, el peso de la tradición en las conductas amorosas y la evolución de éstas en una conversación a tres. (TR3)

**/ 19.45h /** *Firma de libros / Centro Federico García Lorca*

**/ 20h /** *Centro Federico García Lorca*

Inauguración de la exposición *Miradas paralelas.*

## **Sábado, 28 de abril**

**/ 11h /** *Centro Federico García Lorca*

'Dibujar el Mediterráneo'. Conversación a tres: **Rutu Modan, Zeina Abirached y Sergio García.**

Dos de los exponentes más prestigiosos del cómic mediterráneo actual, la israelí Rutu Modan y la libanesa Zeina Abirached, mantendrán una conversación moderada por profesor Sergio García, para explicar la importancia del arte de las viñetas en la comprensión de la complejidad actual de la cuenca mediterránea, las limitaciones a la libertad de expresión en ese campo y cuestiones sobre el trabajo de las mujeres en las artes plásticas. (TR3)

**/ 12.15h /** Firma de libros / *Centro Federico García Lorca*

**/ 12.30h /** *Centro Federico García Lorca*

‘Libertad de decir, libertad de hacer’. Conversación a tres: **Günter Wallraff, Asli Erdogan e Ilya U. Topper.**

Günter Wallraff, uno de los símbolos del periodismo europeo desde que publicara su legendario Cabeza de turco, conversará con la escritora Asli Erdogan, una de las más conocidas víctimas de la represión en Turquía, y con Ilya U. Topper, periodista y escritor que desde hace años cubre para la agencia Efe informaciones desde Estambul. En la mesa se tratarán temas en torno a la libertad de expresión y sus amenazas, así como las posibilidades de la literatura de sortear censuras y autocensuras. (TR3)

**/ 13.45h /** Firma de libros / *Centro Federico García Lorca*

**/ 17h /** *Centro Federico García Lorca*

‘Fundido en negro’. Conversación a tres: **Alicia Giménez Bartlett, Antonio Lozano y Jesús Lens.**

La gran dama de la novela negra en España, Alicia Giménez Bartlett, debatirá con el escritor Antonio Lozano –otro acreditado representante del género– y con el experto Jesús Lens, director de Granada Noir, acerca del auge actual de la narrativa criminal y sus modos de reflejar la realidad de los países del Mediterráneo. Asimismo, examinarán las características propias de estos libros en el mismo contexto geográfico. (TR3)

**/ 18.15h /** Firma de libros / *Centro Federico García Lorca*

**/ 18.30h /** *Centro Federico García Lorca*

‘¿Vienen los bárbaros?’. Conversación a tres: **Alessandro Baricco, Antonio Muñoz Molina y Alejandro Luque.**

El escritor italiano Alessandro Baricco, autor del superventas Seda entre otros títulos, y el español Antonio Muñoz Molina, uno de los nombres fundamentales de la literatura española contemporánea, conversarán con el escritor y periodista Alejandro Luque acerca de las mutaciones que viene experimentando la sociedad mediterránea en los últimos tiempos, los posibles retrocesos en materia de libertad y las consecuencias de todo ello de cara al futuro. (TR3)

**/ 19.45h /** Firma de libros / *Centro Federico García Lorca*

**/ 20h /** *Centro Federico García Lorca*

Clausura.

## ARTR3S CONCIERTO

*Sophia Charai.*

Espacio: Centro Federico García Lorca.

Fecha: Jueves, 26 de abril.

Hora: 21h.

## ARTR3S CICLO DE CINE

*'De la palabra a la imagen: narrando realidades.'*

Espacio: Fundación Euroárabe de Altos Estudios.

Calle San Jerónimo, 27, Granada.

Entrada libre hasta completar aforo.

Lunes 23 de abril, 18.30h

*Grecia en el aire*

Pedro Olalla. España | Uruguay, 2017. Duración. 120 min.

Martes 24 de abril, 18h30

*Alí y Nino*

Asif Kapadia. Azerbaiyán | Gran Bretaña, 2016, 100 min.

Miércoles 25 de abril, 18h30

*L'armee du salut (El ejército de salvación)*

Abdelá Taia. Francia | Marruecos, 2013, 84 min.

## ARTR3S EXPOSICIÓN

*Miradas Paralelas. Irán-España: fotógrafas en el espejo*

Espacio: Centro Federico García Lorca.

Fecha: entre el 27 de abril y el 27 de mayo.

Horario: de martes a domingo, de 10h a 14h y de 18h a 21h. Lunes y domingos tarde cerrados.

Organizan:

Junta de Andalucía | Fundación Tres Culturas

Colaboran:

Centro Federico García Lorca | Ayuntamiento de Granada | Casa Árabe

Ministerio Encargado de las Comunidades Marroquíes Residentes en el Extranjero y  
Asuntos de Migración | Feria del Libro de Granada

Granada Ciudad de Literatura UNESCO

Fundación José Manuel Lara | Centro Andaluz de las Letras

Centro de Estudios Andaluces | Embajada de Israel

Institut français | Alhambra Palace | Universidad de Granada

Facultad de Traducción e Interpretación | Fundación Euroárabe

Biblioteca de Andalucía | Patronato de la Alhambra y del Generalife | M'Sur